



真神降生

True God Incarnate

CBCWLA 2014 聖誕主日

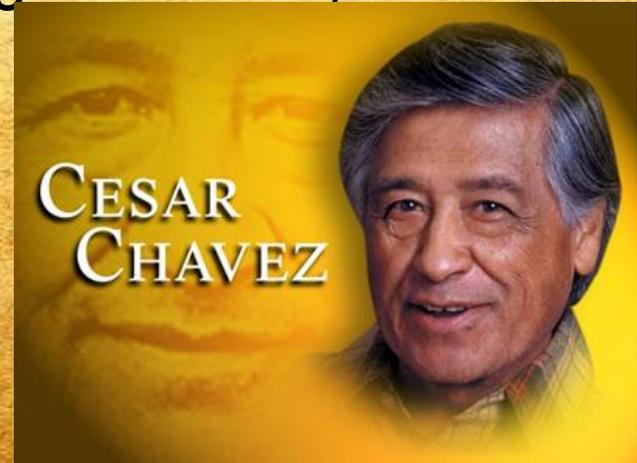
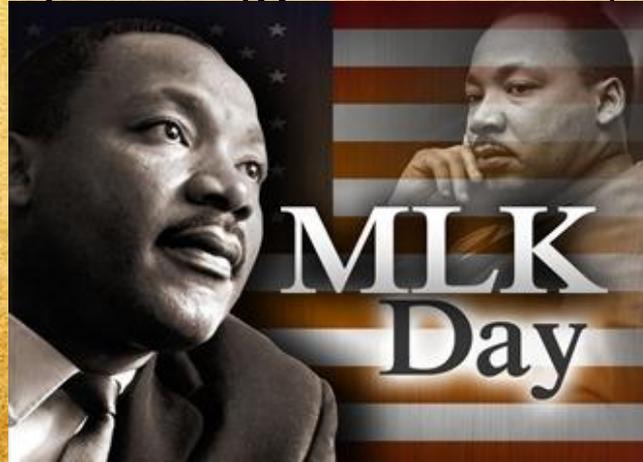
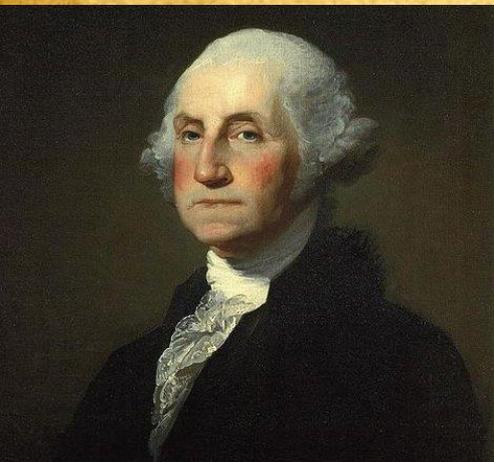
Christmas Sunday

聖誕快樂! Merry Christmas!



聖誕快樂! Merry Christmas!

- 紀念人的誕辰
 - 對國家百姓有貢獻，改變民族命運的人
 - 在當事人死後，由人(政府、人民組織)所設立
- Remembering their birthdays
 - Contributions to their country and people
 - After their deaths
 - Established by men (government, organizations)



聖誕快樂! Merry Christmas!

- 真神降生，與眾不同
 - 在出生當時就已經有人紀念、慶祝
- God Incarnate. A Unique Birthday
 - He was commemorated and celebrated on the day of his birth.



聖誕快樂! Merry Christmas!

- 當神的時候滿足，差遣兒子降世...
 - 一個歡慶真神降生的場景
 - 沒有聖誕樹、裝飾、大餐的”聖誕節”
- But when the fullness of time had come, God sent his Son...
 - A scene of celebration to welcome the newborn Christ.
 - It was a “Christmas” with no Christmas trees, decorations or fancy dinners.

迎接新生王【路加福音2：8~16】

在伯利恆之野地裡有牧羊的人，夜間按著更次看守羊群。有主的使者站在他們旁邊，主的榮光四面照著他們；牧羊的人就甚懼怕。那天使對他們說：「不要懼怕！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；因今天在大衛的城裡，為你們生了救主，就是主基督。你們要看見一個嬰孩，包著布，臥在馬槽裡，那就是記號了。」忽然，有一大隊天兵同那天使讚美神說：在至高之處榮耀歸與神！在地上平安歸與他所喜悅的人！眾天使離開他們，升天去了。牧羊的人彼此說：「我們往伯利恆去，看看所成的事，就是主所指示我們的。」他們急忙去了，就尋見馬利亞和約瑟，又有那嬰孩臥在馬槽裡；

Receive the newborn King (Luke 2:8-16)

And there were **shepherds** living out in the fields nearby, keeping watch over their flocks at night. **An angel of the Lord** appeared to them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, “Do not be afraid. I bring you good news that will cause great joy for all the people. Today in the town of David a Savior has been born to you; he is the Messiah, the Lord. This will be a sign to you: You will find a baby wrapped in cloths and lying in a manger.” Suddenly **a great company of the heavenly host** appeared with the angel, praising God and saying, “Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests.” When the angels had left them and gone into heaven, the shepherds said to one another, “Let’s go to Bethlehem and see this thing that has happened, which the Lord has told us about.” So they hurried off and found Mary and Joseph, and the baby, who was lying in the manger.

迎接新生王 Receive the newborn King

- 天使: 大喜的信息, 是關乎萬民的
 - 我的生命和這位嬰孩有關係嗎?
 - 是什麼樣的關係呢?
 - 這關係和去年的這個時候相比, 有什麼改變?
- Angel: I bring you good news that will cause great joy for all the people.
 - What does this baby have to do with me?
 - Why is this relationship important?
 - How has this relationship changed compared to the same time last year?

迎接新生王 Receive the newborn King

- 大隊天兵一同加入：在至高之處榮耀歸與神！
在地上平安歸與他所喜悅的人
- 今年的聖誕節，我可以如何安排？讓神得著榮耀...讓更多人分享到神的平安、喜樂
- A great company of the heavenly host appeared with the angel: "Glory to God in the highest heaven, and on earth peace to those on whom his favor rests."
- How to spend Christmas this year? Give glory to God, share the peace and joy of the Lord with others.

迎接新生王 Receive the newborn King

- 牧羊人：原本按著更次看守著羊群，現急忙動身前去，最後尋見嬰孩
 - 【太7:8】因為凡祈求的，就得著；尋找的，就尋見；叩門的，就給他開門。
- The shepherds: they were keeping watch over their flock, and now hurried off and found the baby.
 - (Matthew 7:8) For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.

紀念耶穌之名【馬太福音1：20~23】

Remember the name of Jesus Matthew 1:20-23

- 名字有其意義與重要性
 - 可能代表父母對子女的期望
 - 也可能代表屬於某家族的一份子
- Names are meaningful and important
 - They may represent the parents' hope for their child.
 - They also represent the child's family line.

紀念耶穌之名【馬太福音1：20~23】

Remember the name of Jesus Matthew 1:20-23

正思念這事的時候，有主的使者向他夢中顯現，說：「大衛的子孫約瑟，不要怕！只管娶過你的妻子馬利亞來，因他所懷的孕是從聖靈來的。他將要生一個兒子，你要給他起名叫耶穌，因他要將自己的百姓從罪惡裡救出來。」這一切的事成就是要應驗主藉先知所說的話，說：「必有童女懷孕生子；人要稱他的名為以馬內利。」

紀念耶穌之名【馬太福音1：20~23】

Remember the name of Jesus Matthew 1:20-23

But after he had considered this, an angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph son of David, do not be afraid to take Mary home as your wife, because what is conceived in her is from the Holy Spirit. She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins.” All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel”.

紀念耶穌之名 Remember the name of Jesus

- 耶穌：耶和華拯救
 - 他要將自己的百姓從罪惡裡救出來
 - 基督：彌賽亞，救世主
- 以馬內利：神與人同在
 - 神要透過自己降生到人世間，將屬他的百姓，從罪惡中解救出來。
- Jesus: Jehovah saves
 - He will save His people from sin.
 - Christ: Messiah, Lord.
- Immanuel: God with us
 - God will save His people from sin by coming into the world.

紀念耶穌之名 Remember the name of Jesus

- 耶穌這個名字，表露出神對人的心意
 - 我要看見自己需要被拯救，也可以被拯救；
 - 我要知道神願意拯救，可以拯救，神就是拯救
 - 【徒4:12】除他以外，別無拯救；因為在天下人間，沒有賜下別的名，我們可以靠著得救
- The name of Jesus reveals God's plan for mankind
 - I need to be saved, I can be saved,
 - I need to know that God will save, He can save, He is salvation.
 - (Acts 4:12) Salvation is found in no one else, for there is no other name under heaven given to mankind by which we must be saved."

獻上好禮物【太2:1~2, 2:9~11】

Offer your best gift (Mat2:1-2, 9-11)



獻上好禮物 Offer your best gift

【太2:1-2】當希律王的時候，耶穌生在猶太的伯利恆。有幾個博士從東方來到耶路撒冷，說：「那生下來作猶太人之王的在那裡？我們在東方看見他的星，特來拜他。」

獻上好禮物 Offer your best gift



(Matthew 2:1-2) After Jesus was born in Bethlehem in Judea, during the time of King Herod, Magi from the east came to Jerusalem and asked, “Where is the one who has been born king of the Jews? We saw his star when it rose and have come to worship him.”

獻上好禮物 Offer your best gift

【太2:9-11】他們聽見王的話就去了。在東方所看見的那星忽然在他們前頭行，直行到小孩子的地方，就在上頭停住了。他們看見那星，就大大的歡喜；進了房子，看見小孩子和他母親馬利亞，就俯伏拜那小孩子，揭開寶盒，拿黃金、乳香、沒藥為禮物獻給他。

獻上好禮物 Offer your best gift



(Matthew 2:9-11) After they had heard the king, they went on their way, and the star they had seen when it rose went ahead of them until it stopped over the place where the child was. When they saw the star, they were overjoyed. On coming to the house, they saw the child with his mother Mary, and they bowed down and worshiped him. Then they opened their treasures and presented him with gifts of gold, frankincense and myrrh.

獻“上好”禮物 Offer your best gift

- 黃金：最珍貴、尊貴的物品
- 乳香、沒藥皆為樹脂類的香料
 - 舊約時代(出30:23-36)記載獻祭的過程，或是會幕所在之處，至聖的場合，都可以看到乳香、沒藥的使用
- Gold: Most precious and costly gift.
- Frankincense and myrrh are resin extracted from trees
 - In Old Testament times, frankincense and myrrh can be seen being used during the offering of sacrifice and is also present in the tabernacle and temple.

獻“上好”禮物 Offer your best gift

- 黃金：最珍貴、尊貴的物品
- 乳香、沒藥皆為樹脂類的香料
 - 【約19:39】又有尼哥底母，就是先前夜裡去見耶穌的，帶著沒藥和沉香，約有一百斤前來。
- Gold: Most precious and costly gift
- Frankincense and myrrh are resin extracted from trees
 - (John 19:39) He was accompanied by Nicodemus, the man who earlier had visited Jesus at night. Nicodemus brought a mixture of myrrh and aloes, about seventy-five pounds.

獻”上好”禮物 Offer your best gift

- 因為朝拜的對象...
 - 是最尊貴的君王，
 - 願意成為我們每個人生命中的王；
- Because we are worshipping...
 - The glorious King, he desires to be the king of our lives.



獻“上好”禮物 Offer your best gift

- 因為朝拜的對象...
 - 是聖潔無暇的大祭司，
 - 要為每個人獻上贖罪的祭物。帶領我們到神的面前，恢復我們和神的關係；
- Because we are worshipping...
 - The great high priest, holy and perfect. He takes our place as our atonement for sin. He leads us to God, and reconciles us with God.

獻”上好”禮物 Offer your best gift

- 因為朝拜的對象...
 - 是耶穌自己的生命，
 - 親自為屬他的百姓成為了代罪的羔羊，死在十字架上。
- Because we are worshipping...
 - Jesus Christ himself. He became the Lamb of God, who bore the sins of the world on himself ,and died on the cross for his people.

獻”上好”禮物 Offer your best gift

- 我要用一個恭敬崇拜的心來朝見耶穌，預備好自己的身心靈，成為活祭獻上
 - 【羅12:1】所以弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是神所喜悅的；你們如此事奉乃是理所當然的。
- Let us prepare ourselves to worship Jesus, and offer ourselves as a living sacrifice.
 - (Romans 12:1) Therefore, I urge you, brothers and sisters, in view of God's mercy, to offer your bodies as a living sacrifice, holy and pleasing to God—this is your true and proper worship.

聖誕快樂！不只在聖誕節

Merry Christmas! Not only on Christmas

- 今年的聖誕節，我可以做什麼？
- It's Christmas time: What should I do?

聖誕快樂！不只在聖誕節

Merry Christmas! Not only on Christmas

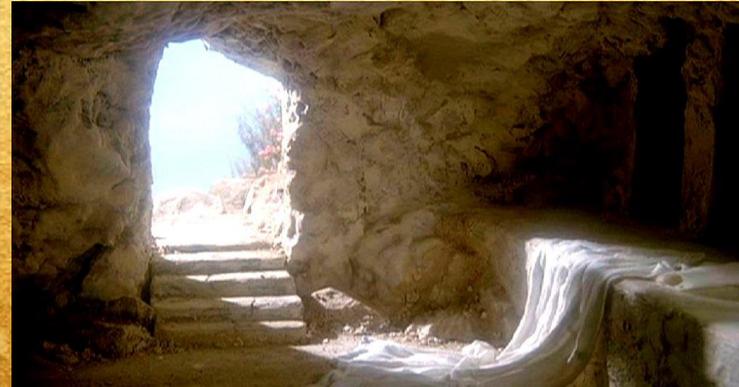
- 聖誕樹、聖誕燈、聖誕裝飾、聖誕卡、聖誕老公公、聖誕禮物、聖誕大戲、聖誕大餐.....都會隨時間、流行而改變
- Christmas trees, Christmas lights, Christmas decorations, Christmas cards, Santa Claus, Christmas presents, Christmas shows, Christmas dinners...these will all change with the times, as different trends come and go.



聖誕快樂！不只在聖誕節

Merry Christmas! Not only on Christmas

- It's Christmas time: What should I do?
 - 真神為罪人而生--只有十字架的道理與耶穌基督寶貴的尊名，始終不變
 - But the only eternal and unchanging truth is found in the true God incarnate, in the gospel of the cross and the precious name of Jesus.



不只在聖誕節! Not only on Christmas

- 用一個聖潔、敬拜、傳福音的生活，來回應救主基督為我們而生
 - 就算不曾有人設立這個節日，在兩千多年前，我的救主依然已降生。
- As a response to the birth of our Lord Jesus Christ, let us strive to be holy, let our lives be filled with worship, and let us share the gospel of Christmas always.
 - Even if no one had set up this holiday, our Lord was already born 2000 years ago.

不只在聖誕節! Not only on Christmas

- 用一個聖潔、敬拜、傳福音的生活，來回應救主基督為我們而生
 - 就算沒有聖誕的假期，這位榮耀尊貴的君王，也一直是我的生命中的王；
- As a response to the birth of our Lord Jesus Christ, let us strive to be holy, let our lives be filled with worship, and let us share the gospel of Christmas always.
 - Even if there was no Christmas, this glorious King will always be the Lord of my life.

不只在聖誕節! Not only on Christmas

- 用一個聖潔、敬拜、傳福音的生活，來回應救主基督為我們而生
 - 我可以回到神的面前向神敬拜，不是因這節日，乃是因主耶穌已經為我的罪受死了，並且復活了!
- As a response to the birth of our Lord Jesus Christ, let us strive to be holy, let our lives be filled with worship, and let us share the gospel of Christmas always.
 - I can worship the Lord, not because of some holiday, but because the Lord Jesus has already died for my sins, and rose from the dead!